

El alfabeto hebreo.					
Letra	Con d.l.	Nombre	Forma final	Transliteración	Pronunciación
א		álef		'	(espíritu suave) no se pronuncia
ב	ב	bet		b / b	“b” de “buey”
ג	ג	guímel		g / g	“g” de “gato”
ד	ד	dálet		d / d	“d” de “dato”
ה		he		h	“j” de “José”
ו		waw		w (v)	“v” inglesa o “w” alemana – “Wagner”
ז		záyin		z	“dz” – la “dzzz” de una abeja
ח		jet		ħ	“j” gutural como “ja, ja, ja”
ט		tet		ṭ	“t” de “tigre”
י		yod		y	“y” consonantal de “yegua”
כ	כ	kaf	ך	k / k	“k” de “kilo”
ל		lámed		l	“l” de “león”
מ		mem	ם	m	“m” de “mamá”
נ		nun	ן	n	“n” de “naranja”
ס		sámej		s	“s” de “sapo”
ע		ayin		'	(espíritu rudo) no se pronuncia
פ	פ	pe	ף	p / p	“p” de “papá”
צ		tsade	ץ	ṣ	“ts” algo como “Betsabé”
ק		qof		q	“q” de “que”
ר		resh		r	“r” de “caro”
ש		sin		ś	“s” de “sapo”
שׁ		shin		š	la “sh” del inglés – “shampoo”
ת	ת	taw		ṭ / t	“t” de “tigre”



1. 

El alfabeto hebreo consta de 22 consonantes. (װ y ן countan como la misma letra.) Originalmente no había señas vocálicas (como el punto en cima de ן). Éstas se introdujeron siglos después de Cristo para preservar la pronunciación según la tradición de lectura oral.

1. 

El hebreo se escribe de derecha a izquierda. Sin embargo al transliterar las letras al español se escribe de izquierda a derecha.



El hebreo moderno tampoco utiliza vocales en su escritura.

1. 

Hay cinco letras que tienen una forma distinta cuando aparecen al final de una palabra: ך/כ ם/מ ן/נ ף/ף ץ/צ.

1. 

Hay seis letras que históricamente han tenido una pronunciación diferente dependiendo de si llevan o no un punto llamado *dagesh*: ם ן כ פ ף ץ. Esta distinción es mínima o ya no existe para ך ן ף. Para nuestros propósitos sólo haremos énfasis en la diferencia de pronunciación para las siguientes letras. Sin embargo hay que siempre representar la ausencia de *dagesh* subrayando la forma de estas letras en la transliteración.

ם con *dagesh* se translitera *b* y se pronuncia como “b”.

ם sin *dagesh* se translitera *b* y se pronuncia como la “v” inglesa o “w” alemana.

ן con *dagesh* se translitera *p* y se pronuncia como “p”.

ן sin *dagesh* se translitera *p* y se pronuncia como “f”.

כ con *dagesh* se translitera *k* y se pronuncia como “k”.

כ sin *dagesh* se translitera *k* y se pronuncia como “j” gutural.

Se usa la palabra mnemotécnica *b^ogadh^efat* para recordar cuáles son estas letras que cambian con el *dagesh*.

1. 

א ה ח ע y en parte ך son guturales, pues su sonido se forma con la garganta (con la laringe o la faringe).

א es una pausa de la glotis; es un punto de arranque ante una vocal al inicio de la palabra o una pausa ligera entre vocales. Sin embargo es difícil para el estudiante no semítico pronunciarla, así que para nuestros propósitos no se pronunciará. Se puede comparar con la *h* muda del español. Se translitera con el espíritu suave ’.

ח se translitera con *h* pero se pronuncia como la “j” del español.

Hebreo I y II [3]

ח se translitera como *h* que equivale al sonido de una jota gutural, formado en la garganta.

כ también es difícil de pronunciar. Tiene un sonido gutural similar a la “g” o al sonido de tragar. No pronunciaremos esta letra. Tanto en el caso de כ como de נ se pronunciará la vocal que la acompañe (vea la siguiente lección). Se translitera con espíritu rudo ‘.

ר puede ser aguda o puede tener un sonido gutural como la “r” francesa.

Ejercicios



Las siguientes frases del castellano se han escrito con letra hebrea. Translitérelas para descifrarlas.

1. כבלל בלנכ

2. המבר פרט

3. מהר הרמש



Translitere las siguientes palabras hebreas.

1. דוד

2. אברהם

3. ירושלים



Convierta el siguiente versículo de su forma transliterada al hebreo.

wh'rš hyth thw w_bhw whš_k 'l'pny thwm



Primero copie el siguiente versículo en tu propia letra hebrea (derecha a izquierda). Luego translitere el versículo (izquierda a derecha).

ורוח אלהים מרחפת על-פני המים: ג ויאמר אלהים יהי-אור ויהי-אור:

Detalles



Cuando aprendemos el alfabeto hebreo este conocimiento nos permite apreciar la estructura poética de algunos Salmos. Cada versículo de los Salmos 9-10, 25, 34 y 145 empieza con una letra del alfabeto en orden consecutivo. En Salmos 111 y 112 las letras consecutivas del alfabeto se han colocado al comienzo de cada *línea*. En Salmo 37 versículos alternos presentan el alfabeto. El acrostico más impresionante se encuentra en el Salmo 119. Este Salmo tiene 22 divisiones, cada una con 8 versículos. Cada una de las divisiones representa una de las 22 letras del alfabeto pues todos los versículos de esa división empiezan con la misma letra.



Cuando Cristo dijo en Mateo 5:18, “ni una jota ni una tilde pasará de la ley” (RV60) ¿a qué se refería? La palabra griega es ἰῶτα ...